

Allgemeine Bauartgenehmigung nach §22a StVZO, Genehmigungszeichen
 General type approval according to §22a StVZO, approval mark:

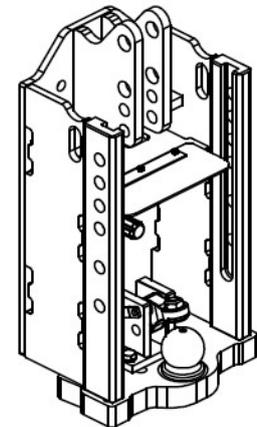


1. Verwendungsbereich und Kennwerte

Der Anhängebock Typ 123000 wird in 4 Ausführungen gefertigt und darf an land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen an den serienmäßig vorhandenen Befestigungspunkten der Zugmaschine montiert werden.

Der Anhängebock darf wahlweise in Kombination mit bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten Bolzenkupplungen (Adapterplattenweite W 330 mm für Ausführungen 1 und 2, W 311 mm für Ausführungen 3 und 4) in allen Rastschienenstellungen (I) und mit fest eingebauter Kupplungskugel 80 unter Einhaltung der nachstehenden Kennwerte und wirksamen Baumaße verwendet werden:

Kennwerte characteristic values		I	II
zulässige Geschwindigkeit permitted speed	[km/h]	≤ 40	≤ 40
zulässiger D-Wert permitted D-value	[kN]	82,4	84,1
zulässige Stützlast S permitted vertical load at the coupling point S	[kg]	2500	3000
zulässige horizontale Baulänge L _h ¹⁾ bis permitted effective length L _h ¹⁾ up to	[mm]	155	-
zulässige vertikale Baulänge L _v ²⁾ bis permitted vertical length L _v ²⁾	[mm]	75	-
zulässige Zugöse / Zugkugelkupplung permitted drawbar eye / ball towing device		-	ISO 24347



1) Entspricht dem horizontalen Abstand L_h von der Mitte der Verriegelungsbohrungen in verriegelter Stellung bis zur Mitte des Kuppelpunktes der jeweiligen Anhängereinrichtung. Hierbei beträgt die Toleranz ± 2 mm.

1) The horizontal distance L_h refers to the center of the locking holes of the ladder rails, in locked position, to the center of the coupling point of the respective coupling device. Tolerance ± 2 mm.

2) Entspricht dem vertikalen Abstand L_v von der Mitte der Verriegelungsbohrungen in der verriegelten Stellung bis ober- und unterhalb der Mitte des Kuppelpunktes der jeweiligen Anhängereinrichtung. Hierbei beträgt die Toleranz ± 2 mm.

2) The vertical distance L_v refers to the center of the locking holes of the ladder rails, in locked position, above and below to the center of the coupling point of the respective coupling device. Tolerance ± 2 mm.

2. Montage

Der Anhängebock darf ausschließlich an den serienmäßig vorhandenen Befestigungspunkten der Zugmaschine montiert werden.

2. Installation

The mounting frame may only be mounted at the standard available fixation points of the tractor.

Für die Befestigung sind 6 Schrauben M18x45 (8.8) mit einem Anzugsdrehmoment von 290⁺¹⁰ Nm, 2 Schrauben M14x40 (8.8) mit einem Anzugsdrehmoment von 140⁺¹⁰ Nm, 2 Schrauben M18x50 (10.9) mit einem Anzugsdrehmoment von 410⁺¹⁰ Nm zu verwenden. Montageskizze auf Seite 4.

The assembly of the mounting frame must be completed by using 6 screws M18x45 (8.8) at a tightening torque of 290⁺¹⁰ Nm, 2 screws M14x40 (8.8) at a tightening torque of 140⁺¹⁰ Nm, 2 screws M18x50 (10.9) at a tightening torque of 410⁺¹⁰ Nm. Assembly sketch see page 4.



Bei Einbau und Betrieb sind die allgemein gültigen Bestimmungen zur Unfall-verhütung zu beachten (z.B. BGV D29).

With the installation and operation, the generally applicable regulations for accident prevention must be observed (e.g. BGV D29).

3. Betrieb

Beim Betrieb des Anhängelockes dürfen die oben genannten Kennwerte nicht überschritten werden. Diese können mit den nachstehenden Formeln überprüft werden.

3. Operation

When using the mounting frame, the above mentioned characteristic values may not exceed and can be checked with the following formula:

$$D = g \times (T \times C) / (T + C)$$

[kN]

$$A = D \times T / (g \times T - D)$$

[t]

T = technisch zulässige Gesamtmasse des Zugfahrzeuges in t
C = Summe der Achslasten des mit der zulässigen Masse beladenen Zentralachsanhängers in t
D = zulässiger D-Wert
A = zulässige Anhängelast
g = Erdbeschleunigung, angenommen werden 9,81 m/s²

T = technically permissible total mass of the tractor [t]
C = sum of the axle loads of the rigid draw bar trailer loaded with the permissible mass [t]
D = permitted D-value
A = permitted towable mass
g = acceleration of gravity 9,81 m/s²

Der angegebene D-Wert von 82,4 kN erlaubt, z.B. im Falle der Inanspruchnahme einer Anhängelast von 28 t des Anhängers, einer Inanspruchnahme der Zugmaschine mit einer zulässigen Gesamtmasse von 12 t.

The indicated D-value of 82.4 kN allows, e.g. a trailer usage of a permitted trailer load of 28 tones and linked by truck with a total mass not exceeding 12 tones.

ACHTUNG: Die in Kombination mit dem Anhängelock verwendbaren mechanischen Verbindungseinrichtungen haben gesonderte Genehmigungen und Kennzeichnungen (Fabrik-schilder), welche deren zulässigen Kennwerte und (sofern zutreffend) deren zulässigen Zugösen vorschreiben. Sofern durch diese Kennzeichnungen von dem Anhängelock abweichende Kennwerte ausgewiesen werden, sind für den Betrieb einer Kombination **jeweils die kleineren Werte** maßgebend.

ATTENTION: Mechanical coupling devices that can be used in combination with the mounting frame have separate approvals and markings (type plates), which define their characteristic values and draw bar eyes. If these markings offer different characteristic values in comparison to the mounting frame, the **lower values are decisive** for the combination of these devices.

Bei der Verwendung von bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten Anhängelocken oder Anhängelockkupplungen ist darauf zu achten, dass diese sich innerhalb des Anhängelockes befinden und sicher verriegeln.

When using type approved and for mounting suitable (height adjustable) mounting frames or draw bars, it must be ensured that these are within the mounting frame and secure locked.

Bei horizontaler Stellung von Zugfahrzeug und Anhänger müssen sich die gekuppelte mechanischen Verbindungseinrichtungen (z.B. Bolzenkupplung / Zugöse) etwa in waagerechter Lage zur Fahrbahn befinden (Winkelabweichung gegenüber der Horizontalen nach oben und unten maximal 3°), um die betriebsüblichen Schwenkwinkel zwischen den mechanischen Verbindungseinrichtungen nicht zu behindern.

In horizontal position of tractor and trailer, the procured connecting system must be level to the roadway (angle deviation compared to the horizontal towards the top and below may not exceed 3 degrees) to ensure that the customary swinging draw bar angle between the procured connecting system is not impeded.

4. Wartung und Verschleiß

Im Rahmen der Fahrzeugwartungen sind die Kontaktflächen der Rastschienen zu schmieren und die Befestigungsschrauben mittels Drehmomentenschlüssel auf festen Sitz zu überprüfen. Lockere Schrauben sind durch neue Schrauben zu ersetzen.

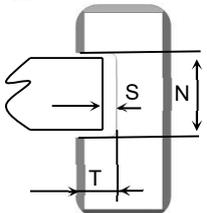
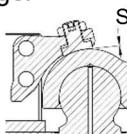
4. Maintenance and wear

In the context of (vehicle) maintenance, the contact areas of the ladder-rails are to be greased and the tightness of the screws of the mounting frame checked with a torque wrench. Loose bolts must be replaced with new components.

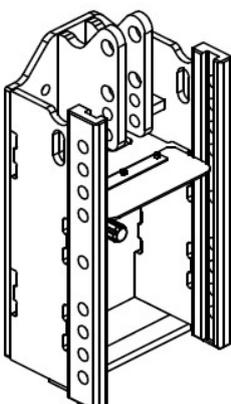
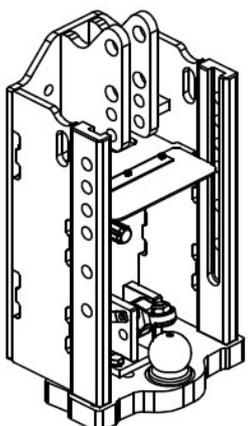
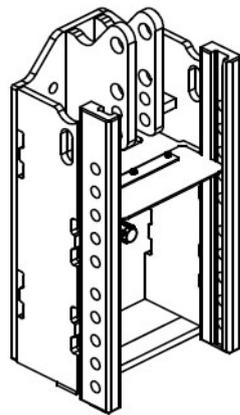
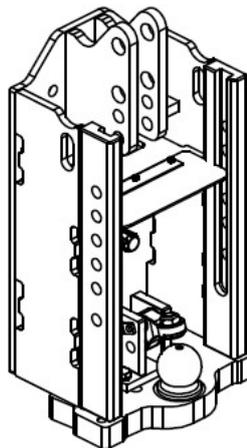
Beim Überschreiten der Verschleißgrenzen (siehe Anlage 1) und/oder Beschädigungen ist der Anhängelock auszutauschen. Der Austausch ist, soweit der Fahrzeughalter nicht selbst über entsprechende Fachkräfte und die erforderlichen technischen Einrichtungen verfügt, durch eine Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.

In case of exceeding the abrasion limits (see appendix 1) or damages, the mounting frame must be replaced. If the vehicle operator does not have access to specialist technicians or has no access to the required technical service, the exchange of parts must be carried out in a specialized service centre.

Anlage 1 / appendix 1 **Verschleißmaße / wear rates** 1

Verschleißteil wear part	Bezeichnung description	Nennmaß [mm] nominal dimension	Verschleißmaß [mm] wear dimension
Rastschiene ladder-rail 	seitliches Spiel S (Rastschienen – Adapterplatte) lateral play S (ladder-rails – adapter plate)	-	max. + 1,5
	Nutbreite N slot width	32	max. 32,7
	Nuttiefe T slot depth	15	max. 15,7
	Ø Verriegelungsbohrung locking hole diameter	26	max. 26,2
Kupplungskugel coupling ball Niederhalter downholder 	Ø Kupplungskugel coupling ball diameter Spiel S zwischen gekuppelter Zugkugelumkupplung und dem Niederhalter play S between ball towing device and downholder	80 0,5 - 1	min. 78,5 max. 2

Anlage 2 / appendix 2 **Montageskizze / mounting drawing** 2

Ausführung version	1	Ausführung version	2	Ausführung version	3	Ausführung version	4
							
Artikel-Nr. article number	W 330	Artikel-Nr. article number	W 330	Artikel-Nr. article number	W 311	Artikel-Nr. article number	W 311

Notizen / notes

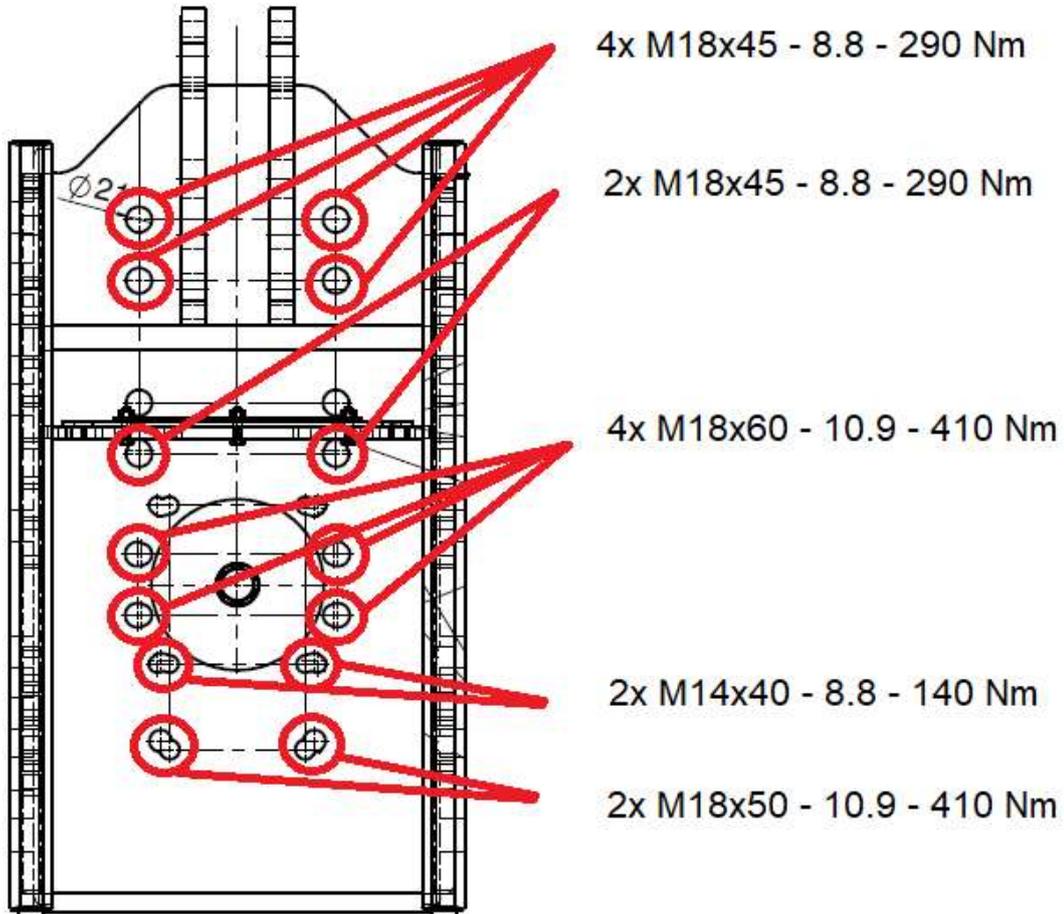
Kontaktadresse / contact
 Scharmüller Gesellschaft m.b.H & Co KG
 Doppelmühle 14
 A 4892 Fornach

Tel.: +43 (0)7682/6346-0
 Fax: +43 (0)7682/6346-50
 Mail: office@scharmueller.at
 Web: www.scharmueller.at

Datum / date: 27.03.2018

Aktenzeichen / file: 123000_01

Schraubensatz / screw-set Art. Nr. 00.951.81.0



Notizen / notes

.....

.....

.....

.....

.....

Kontaktadresse / contact
Scharmüller Gesellschaft m.b.H & Co KG
Doppelmühle 14
A 4892 Fornach

Tel.: +43 (0)7682/6346-0
Fax: +43 (0)7682/6346-50
Mail: office@scharmueller.at
Web: www.scharmueller.at

Datum / date: 27.03.2018

Aktenzeichen / file: 123000_01